(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

Niederschrift über die Sitzung des Gemeinderates vom

26.09.2022

Am **26.09.2022**, um 19.00 Uhr, sind im Katholischen Vereinshaus von Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindesatzung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

Verbale della seduta del Consiglio comunale del

26.09.2022

Il **26.09.2022,** alle ore 19.00, nella casa cattolica delle associazioni di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere	bis P.kt 2)	
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere	X	
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera	X	
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere		
von ACH Florian	Ratsmitglied	Consigliere	bis P.kt 1)	
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
WEISSENSTEINER Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Werner Maier und Walter Morandell ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Dr. Siegfried Rinner betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Werner Maier e Walter Morandell.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Dr. Siegfried Rinner.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 25.07.2022
(Beschluss Nr. 45)

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung (Greif), durch Handerheben, anwesend 14 Ratsmitglieder, 4 Ratsmitglieder abwesend (Ambach, Walter Bernard, Pernstich und von Ach):

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 25.07.2022 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

2. Interpellation (Prot. Nr. 0030333/22) der Ratsmitglieder Wolfgang Oberparleiter, Marlene Pernstich und Walter Morandell der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" betreffend "Urlaub auf dem Bauernhof - Wohnbau"

Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard verliest die Interpellation.
Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1. Wie rechtfertigt die Gemeinde die Genehmigung einer neuen Hofstelle mit fünf Wohnungen in einer Gunstlage wie Kaltern in Hinsicht des genannten Zieles des Landesgesetzes?
2. Wie viele Genehmigungen für den Bau von Wohnungen für Urlaub auf dem Bauernhof wurden in den letzten Jahren erteilt und wie viele Wohnungen wurden auf diese Weise genehmigt? Bitte diese Daten einzeln für die Jahre 2019, 2020, 2021 und 2022 angeben.
3. Für wie viele Ferienwohnungen wurden in den letzten Jahren die Privatzimmervermietung gemeldet? Bitte diese Daten einzeln für die Jahre 2019, 2020, 2021 und 2022 angeben.
4. Wie viele Genehmigungen für konventionierte Wohnungen bzw. Ansässigen vorbehaltenen Wohnungen wurden in den letzten Jahren erteilt und wie viele Wohnungen wurden auf diese Weise genehmigt? Bitte dies Daten einzeln für die Jahre 2019, 2020, 2021 und 2022 angeben.
5. Wie viele Sozialwohnungen wurden in der Gemeinde Kaltern in den letzten Jahren errichtet? Bitte dies Daten einzeln für die Jahre 2019, 2020, 2021 und 2022 angeben.
6. Welche Schritte plant die Gemeinde, Wohnen für die Bürgerinnen und Bürger wieder leistbarer zu machen.

Das Ratsmitglied von Ach betritt den Sitzungssaal.

Die Bürgermeisterin verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:
Zu Frage 1: Die angeführte neue Hofstelle mit 5 Ferienwohnungen an der Ecke Vialweg/Garnellenweg wurde im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen von der Gemeindekommission Raum und Landschaft in der Sitzung vom 08.11.2021 positiv begutachtet.
Daraufhin wurde die entsprechende Baugenehmigung erteilt. Die Genehmigung erfolgte im Einklang mit den geltenden Bestimmungen und in Umsetzung der Zielsetzungen des Landesgesetzes Nr. 7/2008 (Regelung des Urlaub auf dem Bauernhof) und des

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

1. Approvazione del verbale della seduta del 25/07/2022
(deliberazione n. 45)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 1 astensioni (Greif), presenti 14 consiglieri, assente 4 consigliere (Ambach, Walter Bernard, Pernstich e von Ach):

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 25/07/2022 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

2. Interpellanza (prot. n. 0030333/22) da parte dei consiglieri comunali Wolfgang Oberparleiter, Marlene Pernstich e Walter Morandell del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" inerente "Agriturismo - Edilizia abitativa"

La Sindaca Gertrud Benin Bernard dà lettura della Interpellanza.
Con questa Interpellanza si chiede di sapere quanto segue:

1. Come giustifica il Comune l'autorizzazione di un nuovo maso con cinque alloggi in una località favorevole come Caldaro, in riferimento al suddetto obiettivo della legge provinciale?
2. quante autorizzazioni per la costruzione di alloggi agrituristici sono state rilasciate negli ultimi anni e quante abitazioni sono state approvate in questo modo? Si prega di fornire questi dati singolarmente per gli anni 2019, 2020, 2021 e 2022.

3. Per quanti appartamenti vacanza sono stati segnalati affitti di camere private negli ultimi anni? Si prega di fornire questi dati singolarmente per il 2019, 2020, 2021 e 2022.
4. Quanti permessi per abitazioni convenzionali o riservate ai residenti sono stati rilasciati negli ultimi anni e quante abitazioni sono state approvate in questo modo? Si prega di fornire questi dati singolarmente per il 2019, 2020, 2021 e 2022.

5. Quanti alloggi sociali sono stati costruiti nel comune di Caldaro negli ultimi anni? Si prega di fornire questi dati singolarmente per gli anni 2019, 2020, 2021 e 2022.
6. Quali misure intende adottare il comune per rendere gli alloggi nuovamente finanziabili per i cittadini?

Il consigliere von Ach entra nella sala i seduta.

La sindaca dà lettura della risposta come segue:

Per quanto riguarda la domanda 1: Il nuovo maso con 5 appartamenti per agroturismo presso Via Vial/ Via Garnellen è stato valutato positivamente dalla Commissione comunale per la pianificazione territoriale e il paesaggio nella riunione del 08.11.2021 in conformità alle disposizioni di legge applicabili.
Di conseguenza, è stata rilasciata la relativa concessione edilizia. L'approvazione è stata concessa in conformità alle disposizioni vigenti e in attuazione degli obiettivi della Legge provinciale n. 7/2008 (disciplina dell'agriturismo) e della Legge quadro statale n.

staatlichen Rahmengesetzes Nr. 96/2006.
Insbesondere für die kleinstrukturierte Landwirtschaft in Kaltern sind diese Zielsetzungen mitzutragen und zu unterstützen.
Zu Frage 2: In den letzten Jahren wurden nachstehend angeführte Genehmigungen für den Bau von Wohnungen für Urlaub auf dem Bauernhof erteilt:
2019: 1 Genehmigung für 1 Wohnung
2020: /
2021: 3 Genehmigungen für 15 Wohnungen
2022: 2 Genehmigungen für 6 Wohnungen
Zu Frage 3: In den letzten Jahren wurden für nachstehend angeführte Ferienwohnungen die Privatzimmervermietung gemeldet:
2019: 27 Wohnungen
2020: 25 Wohnungen
2021: 39 Wohnungen
2022: 45 Wohnungen bis zum Bettenstop.

Zu Frage 4: In den letzten Jahren wurden nachstehende Genehmigungen für konventionierte Wohnungen ausgestellt:
2019: 15 Genehmigungen für 19 Wohnungen
2020: 10 Genehmigungen für 16 Wohnungen
2021: 13 Genehmigungen für 29 Wohnungen
2022: 4 Genehmigungen für 8 Wohnungen

Zu Frage 5: In den letzten Jahren (2019-2022) wurden keine neuen Sozialwohnungen errichtet.

Zu Frage 6: Die Gemeindeverwaltung ist dabei, geeignete Flächen für den Wohnbau zu suchen bzw. auszuweisen.

3. Teilnahme am Vorhaben „Begleitung Erstellung Klimaschutzpläne“ der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland
(Beschluss Nr. 46)

Dr. Atz begrüßt die Vertreterin der Bezirksgemeinschaft Frau Irene Unterkofler, welche heute die Kosten für das Vorhaben „Begleitung Erstellung des Klimaschutzplanes“, Phase 1 Vorbereitung, vorstellen wird. Die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland erbringt Dienstleistungen für Mitgliedsgemeinden, auch im Klimabereich, und hat deshalb das Vorhaben „Begleitung Erstellung Klimaschutzpläne“ entwickelt, welches interessierte Gemeinden bei der Erstellung von Klimaschutzplänen, einschließlich der Entwicklung übergemeindlicher/bezirksweiter Klimaschutzmaßnahmen, unterstützt.

Referent Ambach betritt den Sitzungssaal.

Irene Unterkofler: Das Vorhaben „Begleitung Erstellung Klimaschutzpläne“ der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland ist auf die Dauer von 3 Jahren (2023-2025) ausgelegt und beinhaltet folgende Module für die Mitgliedsgemeinden: „Teilnahme Programm KlimaGemeinde Light“ oder „Teilnahme Programm KlimaGemeinde Zertifizierung“, „Erstellung Klimaschutzplan“, „Ausarbeitung Lichtplan“ (falls nicht bestehend, als integrativen Bestandteil des Klimaschutzplanes) sowie „Phase 1 Vorbereitung“.
Das Modul „Phase 1 Vorbereitung“ des Vorhabens „Begleitung Erstellung Klimaschutzpläne“ der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland beinhaltet die zentrale Durchführung der Vergabeverfahren bezogen auf die Teilnahmen am Programm KlimaGemein-

96/2006.
Soprattutto per l'agricoltura su piccola scala di Caldaro questi obiettivi devono essere sostenuti.

Per quanto riguarda la domanda 2: Negli ultimi anni sono stati concessi i seguenti permessi per la costruzione di appartamenti per agriturismo:
2019: 1 permesso per 1 appartamento
2020: /
2021: 3 permessi per 15 abitazioni
2022: 2 permessi per 6 abitazioni
Per quanto riguarda la domanda 3: negli ultimi anni sono stati segnalati affitti di camere private per appartamenti vacanze elencate di seguito:
2019: 27 appartamenti
2020: 25 appartamenti
2021: 39 appartamenti
2022: 45 appartamenti fino allo stop posti letto.

Per quanto riguarda la domanda 4: negli ultimi anni sono stati rilasciati i seguenti permessi per abitazioni convenzionali:
2019: 15 permessi per 19 abitazioni
2020: 10 permessi per 16 abitazioni
2021: 13 permessi per 29 appartamenti
2022: 4 permessi per 8 appartamenti.

Per quanto riguarda la domanda 5: Negli ultimi anni non sono stati costruiti nuovi alloggi sociali (2019-2022).
Per quanto riguarda la domanda 6: L'amministrazione comunale sta cercando o designando siti adatti per la costruzione di alloggi.

3. Partecipazione all’iniziativa “Sostegno redazione Piani di tutela del clima” della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina
(deliberazione n. 46)

Dott. Atz saluta la rappresentante della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina signora Irene Unterkofler, la quale oggi illustra i costi per la partecipazione all’iniziativa “Sostegno redazione Piani di tutela del clima” fase 1 lavori preliminari. La Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina presta servizi per i Comuni membri, anche nel settore del clima, ed ha sviluppato pertanto l’iniziativa “Sostegno redazione Piani di tutela del clima”, la quale prevede di dare a tutti i Comuni interessati un supporto alla redazione dei Piani di tutela del clima incluso l’elaborazione di misure di tutela del clima a livello sovracomunale/comprensoriale.

L’assessore Ambach entra nella sala di seduta.

Irene Unterkofler: L’iniziativa “Sostegno redazione Piani di tutela del clima” della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina ha una durata di tre anni (2023-2025) e prevede i seguenti moduli per i Comuni membri: “Adesione Programma ComuneClima Light” oppure “Adesione Programma ComuneClima Certificazione”, “Redazione Piano di tutela del clima”, “Elaborazione Piano luce” (se non ancora redatto, come parte integrante del Piano di tutela del clima) nonché “Fase 1 lavori preliminari”.
Il modulo “Fase 1 lavori preliminari” dell’iniziativa “Sostegno redazione Piani di tutela del clima” della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina include lo svolgimento centrale delle gara d’appalto relative alle adesioni al Programma Comune Clima

de Light bzw. Zertifizierung (Lizenz- oder Programm-Gebühren und Beratungen durch akkreditierte Klima-Gemeinde-Berater*innen) und die Ausarbeitung der Klimaschutzpläne (Erhebungen und Ausarbeitung Aktionspläne durch externe Dienstleister) sowie die zentrale Ausarbeitung und Einreichung der Förderansuchen beim zuständigen Landesamt (Beratungen KlimaGemeinde Light bzw. KlimaGemeinde Zertifizierung durch akkreditierte KlimaGemeinde-Berater*innen und externe Erstellung Klimaschutzpläne) für alle an der Initiative teilnehmenden Mitgliedsgemeinden.
Die Kosten belaufen sich dafür auf 14.780,14 €.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen (von Ach und Zwerger), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Bernard und Pernstich):

1. Die Teilnahme der Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße an den nachfolgend aufgelisteten Modulen des Vorhabens „Begleitung Erstellung Klimaschutzpläne“ der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland:
- Erstellung Klimaschutzplan;
- Phase 1 Vorbereitung
2. Die geschätzten Bruttokosten, die sich auf die in Punkt 1 aufgelisteten Module beziehen, in der Gesamthöhe von 14.780,14 Euro und mit den folgenden jährlichen Beträgen zu verpflichten:
- Jahr 2023: 7.801,74 Euro
- Jahr 2024: 6.978,40 Euro
- Jahr 2025: 0,00 Euro
3. Festzuhalten, der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland ausschließlich die effektiv entstandenen Restkosten (effektive Gesamtkosten brutto gemäß Beauftragungen abzüglich vorgesehener Landes-Förderbeiträge gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1384 vom 18.12.2018 in geltender Fassung) rückzuerstatten, welche diese mittels jährlicher Zahlungsaufforderung in den Jahren 2023 und 2024 an die Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße verrechnet.
4. Etwaige zusätzliche Restkosten zu Punkt 3 zu übernehmen, die sich aus eventuellen Kürzungen bzw. Nichtgenehmigungen von Förderbeiträgen durch das zuständige Landesamt ergeben können und von der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland nach Abschluss der Kostenabrechnungen gegenüber dem zuständigen Landesamt mittels getrennter Zahlungsaufforderung verrechnet werden.

4. Kenntnisnahme des Urteiles betreffend den Rekurs gegen die Beschlüsse der Bezirkgemeinschaft - Liquidierung Ausgabe - CIG: Z8537-DE9F5
(Beschluss Nr. 47)

Bürgermeisterin Benin: Die Gemeinde Kaltern muss die Anwaltskosten übernehmen, da der Rekurs Nr. 117/2021 vom Verwaltungsgericht Bozen angenommen wurde.

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmeneinhelligkeit, durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Das Urteil des Verwaltungsgerichtes der Autono-

Light oppure Certificazione (quota licenza oppure quota adesione programma e consulenze da parte di consulenti ComuneClima accreditati) ed alla redazione dei Piani di tutela del clima (rilevamenti dati ed elaborazione piani d’azione da parte di fornitori di servizi esterni) nonché elaborazione e presentazione centrale delle domande di contributo all’ufficio provinciale competente (consulenze ComuneClima Light oppure Certificazione da parte di consulenti ComuneClima accreditati ed elaborazione esterna Piani di tutela del clima) per tutti i comuni membro aderenti all’iniziativa. I relativi costi ammontano a 14.780,14 €.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 2 astensioni (von Ach e Zwerger), presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Bernard und Pernstich):

1. La partecipazione del Comune di Caldaro sulla Strada del Vino ai moduli di seguito elencati dell’iniziativa “Sostegno redazione Piani di tutela del clima” della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina:
- redazione Piano di tutela del clima;
- fase 1 lavori preliminari
2. Di impegnare i costi lordi stimati, i quali si riferiscono ai moduli di cui al punto 1, dell’importo complessivo di 14.780,14 Euro e con i seguenti importi annuali:
- anno 2023: 7.801,74 Euro
- anno 2024: 6.978,40 Euro
- anno 2025: 0,00 Euro
3. Di prendere atto che alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina verranno rimborsati solamente i costi residui effettivamente risultanti (costi complessivi lordi effettivi secondo relativi incarichi meno contributi provinciali previsti conformemente alla deliberazione della Giunta provinciale del 18/12/2018 n. 1384), i quali verranno rendicontati dalla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina al Comune di Caldaro sulla Strada del Vino negli anni 2023 e 2024 mediante avvisi di pagamento annuali.
4. Di farsi carico di eventuali ulteriori costi residui rispetto a quelli indicati al punto 3, i quali potranno derivare da eventuali riduzioni ovvero dalla non-approvazione di contributi provinciali e che la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina rendiconterà mediante avviso di pagamento separato in seguito alla conclusione della rendicontazione delle spese nei confronti dell’ufficio competente.

4. Presa di conoscenza del Sentenza - ricorso Comunità comprensoriale - liquidazione spese - CIG: Z8537DE9F5

(deliberazione n. 47)

Sindaca Benin: Il Comune di Caldaro deve partecipare ai costi del legale, poiché il ricorso n. 117/2021 è stato accolto dal Tribunale Amministrativo della Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità, presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. Di prendere atto della sentenza del Tribunale Am-

men Sektion für die Provinz Bozen Nr. 202/2022, Nr. 117/2021 Reg. Rek. Verwaltungsgericht Bozen, laut welchem das Verwaltungsgericht, Autonome Sektion für die Provinz Bozen, in endgültiger Entscheidung dem eingangs genannten Rekurs im Rahmen der Begründung statt gibt und die angefochtenen Beschlüsse des Gemeinderates der jeweiligen Gemeinde – Gemeinderatsbeschluss Nr. 75 vom 30.11.2020 der Gemeinde Kaltern – sowie auch jene Beschlüsse des Rates der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland vom 29.03.2021, Nr.1 und 2, aufhebt, zur Kenntnis zu nehmen.
2. Zugunsten von RA Dr. Anton von Walther aufgrund der vorgelegten Kostenforderung vom 20. Juli 2022, laut Urteil Nr.202/2022, Nr. 117/2021, Reg. Rek. Verwaltungsgericht Bozen, den zu Lasten dieser Gemeinde gehenden Anteil im Betrag von Euro 1.722,40 zu liquidieren und auszuzahlen.

ministrativo della Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano n. 202/2022, n. 117/2021, Reg.ric.tribunale Bolzano, secondo la quale il Tribunale Amministrativo, Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano, in decisione definitiva ha accettato il ricorso in oggetto nell'ambito delle motivazioni ed annullato le deliberazioni del consiglio comunale dei singoli comuni – deliberazione del consiglio comunale n. 75 del 30.11.2020 del comune di Caldaro – nonché anche le deliberazioni del consiglio della comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina del 29.03.2021, n.1 e 2.

2. Di liquidare a favore dell'avv. Dott. Anton von Walther in base alla parcella del 20 luglio 2022, presentata secondo la sentenza n.202/2022 n. 117/2021, reg.-ric. Trinbunale amministrativo Bolzano, la quota a carico di questo Comune nell'importo di Euro 1.722,40.

5. Ratifizierung des vom Gemeindeausschuss gefassten Dringlichkeitsbeschlusses Nr. 333 vom 01.09.2022 betreffend eine Abänderung des Haushaltsvoranschlages 2022-2024 und des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD)
(Beschluss Nr. 48)

Dr. Atz: Wir mussten Pellets für die Mittelschule ankaufen, daher wurde das Kapitel um 19.983,60 € aufgestockt.
Für die Anpassung des Honorars für die Ausführungsplanung des Projektes „Errichtung einer Trinkwasserverbindungsleitung zwischen Kaltern und St. Josef am See wurde das Kapitel um 11.999,22 Euro aufgestockt.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Weissensteiner, Oberparleiter, Morandell Walter), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Der im Sinne des Art. 26, 5. Absatz, des D.P.Reg. 01.02.2005, Nr. 3/L gefasste Dringlichkeitsbeschluss des Gemeindeausschusses Nr. 333 vom 01.09.2022 betreffend die 22. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahres 2022 wird ratifiziert.

5. Ratifica della delibera della Giunta comunale n. 333 del 01/09/2022, adottata in via d'urgenza, riguardante una variazione del bilancio di previsione 2022-2024 e del documento unico di programmazione (DUP)
(deliberazione n. 48)

Dott. Atz: Per coprire le spese per l'acquisto di pellets di legno per la scuola secondaria di primo grado, era necessario aumentare il capitolo per un importo di 19.983,60 euro.
Per l'adeguamento dell'onorario per il progetto di realizzazione di un collegamento della tubazione di acqua potabile tra Caldaro e San Giuseppe al Lago era necessario aumentare il capitolo per un importo di 11.999,22 euro.
Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 3 astensioni (Weissensteiner, Oberparleiter, Morandell Walter), presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. Sì ratifica la delibera della Giunta comunale n. 333 del 01/09/2022 avente per oggetto la 22ª variazione del bilancio di previsione 2022, adottata in via d'urgenza ai sensi dell'art.26, 5° comma, del D.P.-Reg. 01/02/2005, n. 3/L.

6. Jahresabschlussrechnung der Marktgemeinde Kaltern a.d.W betreffend das Finanzjahr 2021 - Abänderung der Anlagen A und A2, aufgrund der "COVID-19/2021 Gemeinden Erklärung"
(Beschluss Nr. 49)

Dr Atz erläutert die Jahresabschlussrechnung der Marktgemeinde Kaltern betreffend das Finanzjahr 2021 in Bezug auf die Abänderung der Anlagen A und A2, aufgrund der Covid-19/2021 Gemeinden Erklärung.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Weissensteiner, Oberparleiter und Morandell Walter), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Aus den in den Prämissen erörterten Gründen, müssen die Anlagen A und A2 der Jahresabschlussrechnung der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. betreffend das Finanzjahr 2021 (GRB 16 vom 28.04.2022) abgeändert und genehmigt werden.

6. Bilancio Consuntivo del Comune di Caldaro sulla strada del vino dell'anno 2021 - Modifica degli allegati A e A2, a causa della "certificazione COVID-19/2021 Comuni"
(deliberazione n. 49)

Il dott. Atz illustra il bilancio consuntivo del Comune di Caldaro dell'anno 2021 in riferimento alla modifica degli allegati A e A2, a causa della certificazione COVID-19/2021 Comuni.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli, 3 astensioni (Weissensteiner, Oberparleiter und Morandell Walter), presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. Per i motivi illustrati nelle premesse, gli allegati A e A2 del bilancio consuntivo del Comune di Caldaro s.s.d.v.dell'anno 2021 (DCC 16 del 28.04.2022) devono essere modificati e approvati.

2. Die restlichen Daten der Jahresabschlussrechnung 2021, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 16 vom 28.04.2022, bleiben unverändert und erfahren keine Abänderung.

7. 6. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2022-2024

(Beschluss Nr. 50)

Dr. Atz erläutert die 6. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2022-2024.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, 5 Enthaltungen (Weissensteiner, Oberparleiter, Morandell Walter, von Ach und Zwerger), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Die 6. Änderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2022 – 2024, welche gemäß beigelegter Übersicht durchgeführt wird und welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.
2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

8. 2. Ausgleich des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2022 - 2024 infolge der Übertragung des verfügbaren Verwaltungsüberschusses 2021
(Beschluss Nr. 51)

Dr. Atz erläutert den 2. Ausgleich des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2022 - 2024 infolge der Übertragung des verfügbaren Verwaltungsüberschusses 2021.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen (Weissensteiner, Oberparleiter, Morandell Walter), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Der Haushaltsvoranschlag 2022 – 2024 wird infolge der Anwendung Verwaltungsüberschusses aus dem Finanzjahr 2021 von 292.280,34 Euro, laut beiliegendem Verzeichnis, welches integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, ausgeglichen.
2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.
3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.
4. Der Haushaltsvollzugsplan 2022 – 2024 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

9. 25. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2022 – 2024 (7. GR)
(Beschluss Nr. 52)

2. I restanti dati del bilancio consuntivo 2021, approvato con delibera del Consiglio comunale n. 16 del 28.04.2022, rimangono invariati e non subiscono alcuna modifica.

7. 6a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024
(deliberazione n. 50)

Il dott. Atz illustra la _6a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 5 astensioni (Weissensteiner, Oberparleiter Morandell Walter, von Ach und Zwerger), presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. Si approva la 6ª modifica del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2022 – 2024, effettuata sulla base di quanto indicato nell'allegato prospetto, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.
2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

8. 2o Assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2022 - 2024 a seguito dell'applicazione del risultato utilizzabile di amministrazione 2021
(deliberazione n. 51)

Il dott. Atz illustra il 2o assestamento del bilancio di previsione per gli anni 2022 - 2024 a seguito dell'applicazione del risultato utilizzabile di amministrazione 2021.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 3 astensioni (Weissensteiner, Oberparleiter, Morandell Walter) voti contrari, presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. Il bilancio di previsione 2022 – 2024 viene assestato in seguito all'applicazione dell'avanzo di amministrazione per l'anno finanziario 2021 di 292.280,34 Euro e secondo l'elenco allegato alla presente delibera, il quale forma parte integrante della stessa.
2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.
4. Il piano esecutivo di gestione 2022 – 2024 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.
5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

9. 25a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024 (7a CC)
(deliberazione n. 52)

Dr. Atz erläutert die 25. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2022 – 2024.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, 5 Enthaltungen (Weissensteiner, Oberparleiter, Morandell Walter, von Ach und Zwerger), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Die 24. Änderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2022 – 2024 (7. GR) wird laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.
3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.
4. Der Haushaltsvollzugsplan 2022 – 2024 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

10. Genehmigung des konsolidierten Haushaltes 2021 der Gemeinde Kaltern
(Beschluss Nr. 53)

Dr. Atz erläutert den konsolidierten Haushalt des 2021 der Gemeinde Kaltern.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, 5 Enthaltungen (Weissensteiner, Oberparleiter Morandell .Walter von Ach e Zwerger), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Der konsolidierte Haushalt 2021 der Gemeinde Kaltern, Anlage „A“ mit ergänzendem Bericht Anlage „B“, welche wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bilden, wird zusammen mit dem Bericht des Rechnungsrevisors vom 21.09.2022 Prot. Nr. 0031278/2022 genehmigt.

2. Der konsolidierte Haushalt 2021 wird auf der Internetseite der Gemeinde unter dem Menüpunkt „Transparente Verwaltung – Abschnitt Haushalt zusammen mit den Anlagen veröffentlicht.

11. Einrichtung und Regelung der Arbeitsweise des Gestaltungsbeirates
(Beschluss Nr. 54)

Bürgermeisterin Benin: Wie versprochen können wir auf der heutigen Sitzung die Einrichtung und Regelung der Arbeitsweise des Gestaltungsbeirates beschließen.

Oberparleiter: Gestaltungsbeirat bedeutet, dass die Bürger aktiv teilnehmen. So werden die Bürger wieder nur vertreten. Laut Landesrätin Kuenzer wäre eine Kerngruppe einzurichten.

Il dott. Atz illustra la 25a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 5 astensioni (Weissensteiner, Oberparleiter, Morandell Walter, von Ach e Zwerger), presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. La 24ª variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024 (7ª CC) vine approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.
4. Il piano esecutivo di gestione 2022 – 2024 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.
5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

10. Approvazione del bilancio consolidato 2021 del Comune di Caldaro
(deliberazione n. 53)

Il dott. Atz illustra il bilancio consolidato 2021 del Comune di Caldaro.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli, 5 astensioni (Weissensteiner, Oberparleiter, Morandell Walter von Ach e Zwerger), presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. Si approva il bilancio consolidato per l’esercizio 2021 del Comune di Caldaro, allegato “A”, corredato dalla relazione sulla gestione consolidata che comprende la nota integrativa, allegato “B”, che formano parte integrante e sostanziale del presente atto, unitamente alla relazione dell’Organo di Revisione dei conti del 21/09/2022 prot. n. 0031278/2022.
2. di pubblicare sul sito dell’Ente “Amministrazione trasparente” – Sezione “Bilanci”, il bilancio consolidato dell’esercizio 2021 unitamente ai relativi allegati.

11. Istituzione e disciplina del funzionamento del comitato comunale per la cultura architettonica
(deliberazione n. 54)

Sindaca Benin: Come promesso, nella riunione di oggi potremo decidere l'istituzione e la regolamentazione dei metodi di lavoro del comitato comunale per la cultura architettonica.

Oberparleiter: Comitato comunale per la cultura architettonica significa che i cittadini partecipano attivamente. Quindi, ancora una volta, i cittadini sono solo rappresentati. Secondo l’assessora provinciale Kuenzer sarebbe necessario creare un gruppo di base.

Bürgermeisterin Benin: Es wird sicher noch eine Kerngruppe eingesetzt. Nach Beauftragung der Techniker für die Erstellung des Entwicklungsprogrammes für Raum und Landschaft der Gemeinde Kaltern wird man sicher Bürgerversammlungen zu verschiedenen Themen abhalten. Der partizipative Prozess ist von großen Wichtigkeit.
Zu den zentralen Schwerpunkten des Gemeindeentwicklungsprogramms werden Workshops veranstaltet. Nachdem die Gemeinde besonders viel Wert darauflegt, dass die Besonderheiten der einzelnen Kalterer Ortsteile berücksichtigt werden, wird nicht nur eine Bürgerversammlung im Zentrum veranstaltet, sondern mehrere verteilt auf die verschiedenen Ortsteile.

Sindaca Benin: Verrà certamente costituito un gruppo di base. Dopo l'incarico ai tecnici di redigere il programma di sviluppo per il territorio e il paesaggio del comune di Caldaro, si terranno certamente incontri con i cittadini su vari temi. Il processo partecipativo è molto importante. Si terranno workshop sui principali punti focali del programma di sviluppo comunale. Poiché il Comune riconosce una grande importanza al fatto che si tenga conto delle particolarità delle singole località di Caldaro, non si tiene solo un'assemblea cittadina al centro, ma diverse dislocate nelle varie località di Caldaro. Dopo questa fase di elaborazione seguira dunque una informazioni ampia per i cittadini sugli obiettivi concordati.

Anderlan: Laut Gesetz müssen beim Gestaltungsbeirat Interessensgruppen berücksichtigt werden.

Anderlan: Secondo la legge, i gruppi di interesse devono essere presi in considerazione nel Comitato comunale per la cultura architettonica.

Zwerger: Wir haben uns bereits öfters mit dem Gestaltungsbeirat befasst. Wir werden der Einsetzung des Gestaltungsbeirates zustimmen.

Zwerger: Abbiamo già discusso alcune volte del Comitato comunale per la cultura architettonica. Voteremo a favore dell'istituzione del Comitato comunale per la cultura architettonica.

Oberparleiter: Wir werden dagegen stimmen, da der Gestaltungsbeirat zu groß ist.

Oberparleiter: Voteremo contro, perché il Comitato comunale per la cultura architettonica è composto da troppe persone.

Dr. Rinner: Es ist schon kurios, da ja verlangt wurde, verschiedene Vertreter der Interessengruppen im Gestaltungbeirat aufzunehmen. Der Partizipativprozess bei der Erstellung des Gemeindeentwicklungsprogrammes wird vom Land überprüft und muss eingehalten werden.

Dott. Rinner: È piuttosto curioso, dal momento che è stato richiesto che vari rappresentanti dei gruppi di interesse fossero inclusi nel Comitato comunale per la cultura architettonica. Il processo partecipativo nella preparazione del programma di sviluppo della comunità viene esaminato dalla Provincia e deve essere rispettato.

Weissensteiner: Ich werde dafürstimmen.

Weissensteiner: Voterò a favore.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, und 2 Nein-Stimmen (Oberparleiter, Morandell Walter) durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 14 voti favorevoli, e 2 voti contrari (Oberparleiter, Morandell Walter), presenti 14 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. aus den in den Prämissen angeführten Gründen und im Sinne des Art. 5, Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 „Raum und Landschaft“, sowie Art. 12 der Gemeindebauordnung, die Einsetzung, die Zusammensetzung, die Aufgaben und die Arbeitsweise des Gestaltungsbeirates wie folgt zu genehmigen:
Ersatz des Absatzes 2 des Artikels 12 der geltenden Bauordnung mit folgenden Absätzen:
2. der Gestaltungsbeirat wird eingesetzt und besteht aus 18 Mitgliedern;
3. der zuständige Referent für Privates Bauwesen und Urbanistik ist Mitglied des Gestaltungsbeirates und führt je nach Zuständigkeit den Vorsitz;

1. di approvare per i motivi espressi nelle premesse ed ai sensi dell’art. 5, comma 1 della legge provinciale n. 9/2018 “Territorio e paesaggio”, nonché dell’art. 12 del Regolamento edilizio comunale l’istituzione, la composizione, le competenze ed il funzionamento del Comitato comunale per la cultura architettonica come segue:
Sostituzione del comma 2 dell’art. 12 del vigente Regolamento edilizio con i seguenti commi:
2. il Comitato comunale per la cultura architettonica viene istituito ed é composto da 18 membri;
3. l’assessore competente per l’edilizia privata e l’urbanistica è membro del Comitato per la cultura architettonica e lo presiede a secondo della competenza;

4. die Namensvorschläge für die Ernennung der Mitglieder des Gestaltungsbeirates werden vom Bürgermeister unterbreitet und mit getrenntem Beschluss des Gemeinderates genehmigt;
5. der Vorsitzende des Gestaltungsbeirates fungiert als Berichterstatter;
6. ein/e Mitarbeiter/in der Dienststelle Privates Bauwesen und Urbanistik fungiert als Schriftführer/in;

4. le proposte di nomina degli membri del Comitato vengono fatte dal Sindaco e saranno approvate con provvedimento separato dal Consiglio comunale;

5. il Presidente del Comitato per la cultura architettonica funge come relatore;
6. un collaboratore/ una collaboratrice dell’Area di servizio Edilizia privata e urbanistica funge come verbalizzante;

7. Aus dem technischen Leitfaden (Beschluss der

7. Dalla linea guida tecnica (delibera della Giunta Pro-

Landesregierung Nr. 741/2021) geht der klare Wille hervor, dass das Gemeindeentwicklungsprogramm in der Regel ein interdisziplinär – partizipativ zu erstellendes Dokument ist, welches von einer Planergruppe ausgearbeitet werden muss, die fachübergreifend eine enge Zusammenarbeit gewährleisten muss.
Mit Beschluss des Gemeinderates muss festgelegt werden, in welcher Art und Weise der partizipative Prozess gemäß Artikel 51, Absatz 2 des Landesgesetzes für Raum und Landschaft ablaufen soll und wie die Ergebnisse dokumentiert werden sollen.
Das öffentliche Verfahren gemäß Art. 51 und die Beteiligung der Verbände und Interessengruppen wird auch durch die Einrichtung des Gestaltungsbeirats sichergestellt.
8. der Gestaltungsbeirat wird vom Vorsitzenden mittels digital unterzeichneter Einladung, mindestens sieben (7) Tage vorher per Mail einberufen. Die Einberufung muss die Namen der eingeladenen Mitglieder und die Tagesordnungspunkte enthalten;
9. die Sitzungen des Gestaltungsbeirates sind nicht öffentlich;
10. für die Entscheidungen des Gestaltungsbeirates ist die Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder erforderlich. Die Entscheidungen sind fakultativ und nicht bindend und gelten als gefasst, wenn die Ja-Stimmen gegenüber den Nein-Stimmen überwiegen;

11. für die Teilnahme an den Sitzungen wird kein Sitzungsgeld vergütet;

12. Ernennung der Mitglieder des Gestaltungsbeirates
(Beschluss Nr. 55)

Bürgermeisterin Benin verliest den Vorschlag der Personen für den Gestaltungsbeirates.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Oberparleiter, Morandell Walter) durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Folgende Personen als Mitglieder des Gestaltungsbeirates gemäß Art. 5, Abs. 1 des L.G. Nr. 9/2018 „Raum und Landschaft“, Art. 12 der Gemeindebauordnung und Beschluss des Gemeinderates Nr. 54 vom 26.09.2022 zu ernennen:

vinciale n. 741/2021) emerge la chiara intenzione che il Programma di sviluppo comunale è, di norma, un documento da redigere in modo interdisciplinare - partecipativo, che deve essere preparato da un gruppo di pianificatori che devono garantire una stretta collaborazione tra le varie discipline.
Con la delibera del Consiglio comunale si deve stabilire in che modo deve svolgersi il processo di partecipazione ai sensi dell'articolo 51, comma 2, della Legge provinciale sul territorio e sul paesaggio e come devono essere documentati i risultati.
Il procedimento pubblico ai sensi dell'art. 51 e la partecipazione di associazioni e gruppi di interesse sono garantiti anche dall'istituzione di un Comitato comunale per la cultura architettonica.
8. l’invito firmato digitalmente dal Presidente per le sedute del Comitato viene spedito via e-mail almeno sette (7) giorni prima di ogni seduta. Devono essere contenuti i nomi dei membri invitati e l’ordine del giorno;
9. le sedute del Comitato per la cultura architettonica non sono pubbliche;
10. per la validità delle riunioni del Comitato comunale per la cultura architettonica è necessaria la presenza della maggioranza dei membri. Le decisioni sono facoltativi e non vincolanti e si intendono approvate quando il numero dei voti favorevoli prevalga su quello dei voti contrari;
11. non sarà pagata alcun’indennità per la partecipazione alle sedute;

12. Nomina dei membri del comitato comunale per la cultura architettonica
(deliberazione n. 55)

La Sindaca Benin dà lettura della proposta di nomi per il comitato comunale per la cultura architettonica.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 14 voti favorevoli, e 2 voti contrari (Oberparleiter, Morandell Walter), presenti 14 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. di nominare le seguenti persone per il Comitato comunale per la cultura architettonica ai sensi dell’art. 5, comma 1 della Legge provinciale n. 9/2018 “Territorio e paesaggio”, dell’art. 12 del Regolamento edilizio comunale e della deliberazione consiliare n. 54 del 26/09/2022:

	Name/nome	Funktion funzione	Politische Minderheit minoranza politica	Geschlecht genere	Sprachgruppe gruppo ling.
1	Gerturd Benin Bernard	Bürgermeisterin/Sindaca		W/F	dt.
2	Dr. Werner Atz	Vertreter vom KVW Kaltern		M/M	dt.
3	Christian Dichristin	Vertreter der Feuerwehren Kaltern		M/M	dt.
4	Anton Anderlan	Vertreter vom Gemeinderat Kaltern		M/M	dt.
5	Siegfried Rinner	Vertreter vom Gemeinderat Kaltern		M/M	dt.
6	Karin Tanzer	Vertreterin vom Gemeinderat Kaltern		W/F	dt.
7	Christoph Pillon	Vertreter vom Gemeinderat Kaltern		M/M	dt.
8	Arnold Kemenater	Vertreter vom HGV Kaltern		M/M	dt.
9	Elmar Morandell	Vertreter vom LVH Kaltern		M/M	dt.
10	Julia Messner	Vertreterin vom HDS Kaltern		W/F	dt.
11	Dieter Larcher	Vertreter vom Südtiroler Bauernbund Kaltern		M/M	dt.
12	Geom. Horst Palla	Vertreter der Umweltgruppe Kaltern		M/M	dt.

13	Georg Praxmarer	Vertreter des Vereins für Kultur- und Heimatpflege		M/M	dt.
14	Hannes Andergassen	Vertreter der Jugendkommission		M/M	dt.
15	Werner Mair	Vertreter des KSV		M/M	dt.
16	Peter Viehweider	Vertreter des KfS		M/M	dt.
17	Marlene Pernstich	Ratsmitglied	X	W/F	dt.
18	Dietmar Zwerger	Ratsmitglied	X	M/M	dt.
19	Walter Bernard	Ratsmitglied	X	M/M	dt.

13. Genehmigung des Durchführunsplanes der Zone für touristische Einrichtungen- Beherbergung "Hotel Hasslhof" - 2. MASSNAHME
Antragsteller: Morandell Anton
(Beschluss Nr. 56)

Bürgermeisterin Benin erläutert kurz den Durchführunsplan der Zone für touristische Einrichtungen-Beherbergung "Hotel Hasslhof".

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Weissensteiner, von Ach, Zwerger) und 2 Nein-Stimmen (Oberparleiter, Morandell Walter) durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Der Durchführungsplan für die „Zone für touristische Einrichtungen – Beherbergung „Hotel Hasslhof“ auf den Bp.en 511, 2538, 2539 und auf den Gp.en 3929, 3930/2, 3931 und 3932, K.G. Kaltern, wird mit folgenden Unterlagen, gekennzeichnet mit elektronischem Fingerabdruck, welche wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bilden, endgültig genehmigt:
- technischer Bericht
- Mappenauszug 1:1000
- Auszug aus dem Bauleitplan 1:1000
- Durchführungsbestimmungen
- Kubaturberechnung
- Berechnung der versiegelten Fläche
- Rechtsplan 1:500
- Infrastrukturenplan 1:500
- Bebauungsvorschlag 1:250
- Grünordnungsplan 1:500
- Grünraumkonzept
- Visualisierung 3D
- Grundbuchs- und Katasterauszug.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 60, Absatz 5 des L.G. Nr. 9/2018, i.g.F. im Südtiroler Bürgernetz veröffentlicht. Die Abänderung des Durchführungsplanes tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

13. Approvazione del piano di attuazione della zona per impianti turistici alloggiativi "Hotel Hasslhof" - 2° PROVVEDIMENTO

(deliberazione n. 56)

La Sindaca Benin illustra brevemente il piano di attuazione della zona per impianti turistici alloggiativi "Hotel Hasslhof".

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli, 3 astensioni (Weissensteiner, von Ach, Zwerger) e 2 voti contrari (Oberparleiter, Morandell Walter), presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. Il piano di attuazione per la “zona per impianti turistici alloggiativi “Hotel Hasslhof” sulle pp.ed. 511, 2538, 2539 e sulle pp.ff. 3929, 3930/2, 3931 e 3932, C.C. Caldaro, viene approvato in via definitiva, unitamente alla seguente documentazione, contraddistinta da impronta digitale, che forma parte integrante della presente deliberazione:
- relazione tecnica
- estratto di mappa 1:1000
- estratto del piano urbanistico 1:1000
- norme di attuazione
- calcolo della cubatura
- calcolo dell’area sigillata
- piano normativo 1:500
- piano delle infrastrutture 1:500
- proposta di edificazione 1:250
- piano del verde 1:500
- concetto del verde
- visualizzazione 3D
- estratto tavolare e catastale.

2. La presente deliberazione viene pubblicata ai sensi dell’art. 60, comma 5 della L.P. n. 9/2018 n.f.v. sulla Rete Civica dell’Alto Adige. La modifica del piano di attuazione entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

14. 1. Ergänzung des Zweijahresprogramms der Beschaffung von Lieferungen, Gütern und Dienstleistungen 2022 - 2023
(Beschluss Nr. 57)

Referent Ambach erläutert die Ergänzung des Zweijahresprogramms der Beschaffung von Lieferungen, Gütern und Dienstleistungen 2022 - 2023.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Das Zweijahresprogramm der Beschaffung von Gütern, Lieferungen und Dienstleistungen 2022 - 2023 wird mit den in den Prämissen angeführten Dienstleistungen ergänzt.

14. 1a integrazione del programma biennale degli acquisti di beni, forniture e servizi 2022 - 2023
(deliberazione n. 57)

Il referente Ambach illustra la 1a integrazione del programma biennale degli acquisti di beni, forniture e servizi 2022 – 2023.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. Il programma biennale degli acquisti di beni, forniture e servizi 2022 – 2023 viene integrato con i servizi indicati nelle premesse.

15. Ersetzung eines Mitgliedes im Bibliotheksrat von Kaltern
(Beschluss Nr. 58)

Dr. Atz unterbreitet den Vorschlag Frau Vera Gallmetzer in Ersetzung von Frau Miriam Raffaelli als Mitglied des Bibliotheksrates zu ernennen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Frau Vera Gallmetzer wird in Ersetzung von Frau Miriam Raffaelli für die Amtszeit dieses Gemeinderates als Mitglied des Bibliotheksrates ernannt.

15. Sostituzione di un membro nel Consiglio della biblioteca di Caldaro
(deliberazione n. 58)

Il dott. Atz propone di nominare la sig.ra Vera Gallmetzer quale membro del Consiglio della biblioteca in sostituzione della sign.a Miriam Raffaelli.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. La sig.ra Vera Gallmetzer per il periodo di legislatura del presente Consiglio Comunale viene nominata quale membro del Consiglio della biblioteca in sostituzione della sign.a Miriam Raffaelli.

16. Gemeindeimmobiliensteuer GIS - Festlegung der Gemeinden mit Wohnungsnot (Art. 1, Abs. 6, L.G. 3/2014) - Stellungnahme zum Beschlussentwurf der Landesregierung
(Beschluss Nr. 59)

Bürgermeisterin Benin: Es hat verschiedene Aussprachen mit dem Landeshauptmann Dr. Kompatscher betreffend der Festlegung der Gemeinden mit Wohnungsnot gemäß Art. 1, Abs. 6, des L.G. 3/2014 gegeben. Der Vorschlag für die Stellungnahme wird verlesen:
Die Festlegung der Gemeinden mit Wohnungsnot aufgrund der Abweichung von einem landesweiten durchschnittlichen Mietpreis ist nicht schlüssig. Die Durchschnittswerte sollten auf die Bezirksgemeinschaften abgestellt werden, da dadurch die Marktlage genauer und wahrheitsgetreuer dargestellt wird.

Der monatliche konventionierte Landesmietzins für die Gemeinde Kaltern liegt bei einem Wert von 7,5€/m². Wie können da bereits 7,9 € auf einen Wohnungsnotstand hinweisen?

Die Abweichung von 20% vom Mindestmietpreis ist daher nicht schlüssig und auf alle Fälle deutlich zu gering angesetzt, um tatsächlich von einer angespannten Marktlage sprechen zu können.
Daher wird eine Abweichung von mindestens 35% vom durchschnittlichen Mietpreis als Bezugsgröße als angemessen erachtet."

Oberparleiter: Gibt es einen Termin für die Abgabe der Stellungnahme?

Generalsekretär: Ja, den 30.09.2022.

Oberparleiter: Bei dieser Stellungnahme werden 2 Punkte vermischt. In Kaltern findet man keine Wohnung zum Landesmietzins von 7.50 € pro m².

Dr. Rinner: Es ist kein Gutachten, wo wir sagen, dass es in Kaltern keine Wohnungsnot gibt. Instrumente um leistbare Wohnungen zu schaffen gibt es, aber die Umsetzung ist nicht einfach. Der landesweite Durchschnitt des Mietzinses von 6.50 € pro m² als Kriterium für Wohnungsnot herzunehmen ist nicht nachvollziehbar. Eine aktive Wohnbaupolitik ist sehr wichtig und da ist auch die Gemeinde Kaltern gefragt.

16. Imposta municipale immobiliare IMI - Determinazione dei Comuni con esigenza abitativa (Art. 1, C. 6, L.P. 3/2014) - Presa di posizione alla proposta della delibera della Giunta provinciale
(deliberazione n. 59)

Sindaca Benin: Ci sono state diverse discussioni con il Presidente della Provincia dott. Kompatscher in merito alla determinazione dei comuni con esigenza abitativa ai sensi dell'art. 1, comma 6, della L.P. 3/2014. Viene letta la proposta di dichiarazione:

"La determinazione delle comunità dei Comuni con esigenza abitativa in base alla deviazione al valore medio di locazione non è convincente. Le medie dovrebbero essere basate sulle Comunità Comprensoriali, in quanto ciò fornisce una rappresentazione più accurata e veritiera della situazione del mercato.

Il valore provinciale di locazione mensile per il comune di Caldaro è di 7,5 €/m². Come possono indicare 7,9 euro già una esigenza abitativa?

La deviazione del 20% del valore di locazione minimo è quindi non comprensibile e, in ogni caso, chiaramente troppo basso per poter parlare di una situazione di mercato difficile.
Pertanto, una deviazione di almeno il 35% dal valore di locazione medio è considerata adeguato come valore di riferimento."

Oberparleiter: C'è una scadenza per la presentazione della presa di posizione?

Segretario generale: Sì, il 30.09.2022.

Oberparleiter: In questa dichiarazione si confondono due punti. A Caldaro non è possibile trovare un appartamento con il valore provinciale di locazione mensile di 7,50 € al m².

Dott. Rinner: Non si tratta di una presa di posizione in cui si dice che non c'è con esigenza abitativa a Caldaro. Esistono strumenti per creare alloggi a prezzi accessibili, ma la loro attuazione non è semplice. Il criterio della carenza di alloggi è incomprensibile se si considera l'affitto medio provinciale di 6,50 euro al m². Una politica abitativa attiva è molto importante e il Comune di Caldaro ha un ruolo da svolgere in questo senso.

Anderlan: Wir sehen sehr wohl das Problem der Wohnungsnot und wir werden auch handeln.

Weissensteiner: Sieht sich Kaltern als Gemeinde mit Wohnungsnot? Das Land hat wohl Recht mit der Einteilung der Gemeinden. Ich werde mich der Stimme enthalten.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung (Weissensteiner) und 2 Nein-Stimmen (Oberparleiter, Morandell Walter), durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Folgende **Stellungnahme** zum Beschlussvorschlag der Landesregierung, der dem vorliegendem Beschluss beigelegt ist, betreffend die Festlegung der Gemeinden mit Wohnungsnot im Sinne des Art. 1, Abs. 6 des L.G. 3/2014, abzugeben:

"Die Festlegung der Gemeinden mit Wohnungsnot aufgrund der Abweichung von einem landesweiten durchschnittlichen Mietpreis ist nicht schlüssig. Die Durchschnittswerte sollten auf die Bezirksgemeinschaften abgestellt werden, da dadurch die Marktlage genauer und wahrheitsgetreuer dargestellt wird.

Der monatliche konventionierte Landesmietzins für die Gemeinde Kaltern liegt bei einem Wert von 7,5€/m². Wie können da bereits 7,9 € auf einen Wohnungsnotstand hinweisen?

Die Abweichung von 20% vom Mindestmietpreis ist daher nicht schlüssig und auf alle Fälle deutlich zu gering angesetzt, um tatsächlich von einer angespannten Marktlage sprechen zu können.
Daher wird eine Abweichung von mindestens 35% vom durchschnittlichen Mietpreis als Bezugsgröße als angemessen erachtet."

2. Die vorliegende Stellungnahme an das elektronische Postfach aufsichtsamt.ufficiovigilanza@pec.prov.bz.it zu senden;

17. Vereinbarung mit der Gemeinde Tramin zwecks gemeinsamer Ausübung von Befugnissen und Diensten
(Beschluss Nr. 60)

Dr.Atz: Die Arbeit in der Gemeinde wird immer komplexer und es ist schwierig neues Personal zu finden. Mit Herrn Eheim Alex möchten wir die Buchhaltung gemeinsam mit der Gemeinde Tramin führen. Eine entsprechende Vereinbarung wurde ausgearbeitet.

Zwerger: Ist dies eine Einbahn oder ist die Vereinbarung ausgewogen, dass beide Gemeinde Vorteile haben?

Dr. Atz: Eheim Alex sucht diese Herausforderung und wir unterstützen ihn dabei. Beide Gemeinden haben mit dieser Vereinbarung Vorteile.

Zwerger: Wie werden die Personalkosten aufgeteilt?

Dr. Atz: Die Arbeitszeit und die Kosten wird mit 60% Anteil Gemeinde Kaltern und 40% Anteil Gemeinde Tramin aufgeteilt.

Anderlan: Ci rendiamo conto del problema della carenza di alloggi e agiremo.

Weissensteiner: Caldaro si considera un comune con esigenza abitativa? Probabilmente la provincia ha ragione nel classificare i comuni. Mi asterrò dal voto.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli, 1 astensioni (Weissensteiner) e 2 voti contrari Oberparleiter, Morandell Walter, presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. Di esprimere il seguente **parere** sulla proposta di delibera della Giunta provinciale, allegata alla presente deliberazione, relativa alla determinazione dei Comuni con esigenza abitativa, ai sensi dell'art. 1, comma 6 della L.P. 3/2014:

"La determinazione delle comunità dei Comuni con esigenza abitativa in base alla deviazione al valore medio di locazione non è convincente. Le medie dovrebbero essere basate sulle Comunità Comprensoriali, in quanto ciò fornisce una rappresentazione più accurata e veritiera della situazione del mercato.

Il valore provinciale di locazione mensile per il comune di Caldaro è di 7,5 €/m². Come possono indicare 7,9 euro già una esigenza abitativa?

La deviazione del 20% del valore di locazione minimo è quindi non comprensibile e, in ogni caso, chiaramente troppo basso per poter parlare di una situazione di mercato difficile.
Pertanto, una deviazione di almeno il 35% dal valore di locazione medio è considerata adeguato come valore di riferimento."

2. Di trasmettere la presente presa di posizione alla casella postale elettronica aufsichtsamt.ufficiovigilanza@pec.prov.bz.it.

17. Convenzione con il Comune di Termeno per la gestione comune di funzioni e servizi
(deliberazione n. 60)

Dott. Atz: Il lavoro nel Comune sta diventando sempre più complesso ed è difficile trovare nuovo personale. Con il signor Eheim Alex vorremmo gestire la contabilità insieme al comune di Termeno. È stata redatta una relativa convenzione.

Zwerger: Si tratta di un accordo a senso unico o è bilanciato in modo che entrambi i comuni abbiano dei vantaggi?

Dott. Atz: Eheim Alex sta cercando questa sfida e noi lo sosteniamo. Entrambe i comuni hanno dei vantaggi con questo accordo.

Zwerger: Come vengono ripartiti i costi del personale?
Dott. Atz: Le ore di lavoro e i costi sono suddivisi al 60% per il comune di Caldaro e al 40% per il comune di Termeno.

Von Ach: Ich finde es nicht schlecht, wenn Gemeinden zusammenarbeiten. Löhne rauf, dann bekommen wir Personal. Wie schaut es mit der Haftung aus?

Generalsekretär: Gemäß Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) der Vereinbarung haftet jede Gemeinde für die Finanzdienste selbst.

Dr. Rinner: Wir sind alle froh, dass Eheim Alex bleibt. Es ist wichtig, dass alle in der Dienststelle mitziehen und das Potential unterstützen.

Dr. Atz: Es gibt Aufstockungen von Stunden bei den Mitarbeiterinnen in der Dienststelle Finanzen, Steuern, Personal.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, 2 Ratsmitglieder abwesend (Walter Bernard, Pernstich):

1. Auch im Bereich Buchhaltung mit der Gemeinde Tramin a.d.W. zusammenzuarbeiten und die beiliegende Vereinbarung zur gemeinsamen Ausübung von Befugnissen und Diensten zwischen den Gemeinden Kaltern a.d.W. und Tramin a.d.W. zu genehmigen.
2. Die Bürgermeisterin zur Unterzeichnung der Vereinbarung zu beauftragen und sie zu ermächtigen, bei der Unterzeichnung der Vereinbarung notwendige Abänderungen, Ergänzungen und Änderungen formeller Art und unwesentlichen Inhalts vorzunehmen und sämtliche in diesem Zusammenhang notwendige Verwaltungsmaßnahmen einzuleiten.
3. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

18. Interpellation (Prot.Nr. 0031085/22) der Gemeinderatsmitglieder Dietmar Zwerger und Florian von Ach von der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend "Ausverkauf der Heimat"

Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard verliest die Interpellation.
Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1. Wie viele Wohnungen wurden in Kaltern seit Inkrafttreten des Landesgesetzes Nr.9 vom 10. Juli 2018 errichtet? Wie viele davon wurden Einheimischen vorbehalten, von Einheimischen erworben bzw. errichtet?
2. Wie viele Wohnungen werden anhand aktuell gültiger Baukonzessionen in Kaltern errichtet bzw. wie viele Wohnungen dürfen anhand gültiger Baukonzessionen errichtet werden? Wie viele dieser Wohnungen werden Einheimischen vorbehalten?
3. Wie hoch ist der Prozentsatz an Zweitwohnungen in den einzelnen Fraktionen sowie im gesamten Gemeindegebiet? Aus welchem Jahr stammen diese Zahlen? Werden die Zahlen in absehbarere Zeit neu erhoben? Wenn ja, wann? Wenn nein, warum nicht?
4. Welche Schritte wird die Gemeindeverwaltung in den nächsten Jahren setzen, um dem Ausverkauf der Heimat aktiv entgegen zu wirken?

Von Ach: Non credo che sia un male quando le comunità lavorano insieme. I salari devono aumentare, e allora si trova il personale. E la responsabilità?

Segretario Generale: Ai sensi dell'art. 3, comma 1, lettera a) dell'accordo, ogni Comune è responsabile dei propri servizi finanziari.

Dr. Rinner: Siamo tutti felici che Eheim Alex rimanga. È importante che tutto il personale dei servizi finanziari si impegnino e sostengano il potenziale.

Dott. Atz: Ci sono aumenti di ore per il personale nei servizi finanze, tasse, personale.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 16 consiglieri, assente 2 consigliere (Walter Bernard, Pernstich):

1. Di collaborare anche nel settore della contabilità con il Comune di Termeno s.s.d.V. e di approvare l'allegata convenzione per la gestione comune di funzioni e servizi tra i Comuni di Caldaro s.s.d.V. e Termeno s.s.d.V

2. Di autorizzare la Sindaca a sottoscrivere la convenzione conferendole mandato di apportare, in sede di stipula della convenzione, le eventuali modifiche, integrazioni e variazioni necessarie di carattere formale e di contenuto non sostanziale e di avviare tutti provvedimenti necessari in contesto.

3. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

18. Interpellanza (prot. n. 0031085/22) da parte dei membri del Consiglio comunale Dietmar Zwerger e dott. Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "Svendita della nostra terra"

La Sindaca Gertrud Benin Bernard dà lettura della Interpellanza.
Con questa Interpellanza si chiede di sapere quanto segue:

1. Quanti appartamenti sono stati costruiti a Caldaro dall'entrata in vigore della legge provinciale n. 9 del 10 luglio 2018? Quanti di essi sono stati riservati alla popolazione locale, acquistati dalla popolazione locale o costruiti dalla popolazione locale ?
2. Quanti appartamenti vengono costruiti a Caldaro sulla base di concessioni edilizie attualmente in vigore o quanti appartamenti possono essere costruiti sulla base di concessioni edilizie in vigore? Quanti di questi appartamenti sono riservati alla popolazione locale?
3. Qual è la percentuale di seconde case nelle singoli frazioni e nell'intero comune? Da quale anno provengono queste cifre? Le cifre saranno riviste nel prossimo futuro? Se sì, quando? Se no, perché?

4. Quali misure intende adottare l'amministrazione comunale nei prossimi anni per contrastare attiva-

mente la svendita della patria?

Die Bürgermeisterin verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:

La sindaca dà lettura della risposta come segue:

Bezug nehmend auf Eure Interpellation vom 01.09.2022, möchte ich Euch mitteilen, dass das Schreiben aufgrund eines technischen Problems im Mail-Server des Gemeindenverbandes hängen geblieben und erst mit Datum 21.09.2022, unter Prot.Nr. 0031085 eingegangen ist.
Zumal es sich um sehr komplexe Fragestellungen handelt, ist es aus zeitlichen Gründen leider nicht möglich die Recherchen durchzuführen und die Antworten bereit zu stellen.

In riferimento alla Sua interpellanza del 01.09.2022, desidero informarLa che a causa di un problema tecnico, la lettera è rimasta bloccata nel server di posta del Consorzio dei Comuni ed è stata ricevuta solo il 21.09.2022, con il n. prot. 0031085.

Poiché le domande sono molto complesse, purtroppo non è possibile condurre la ricerca e fornire le risposte per motivi di tempo.

Bürgermeisterin Benin verliest zu Punkt 3 und 4 die Antwort:
Zu Pkt. 3
Der Prozentsatz der Zweitwohnungen (touristisch genutzte Immobilien) im gesamten Gemeindegebiet von Kaltern, zum Stand 31. Dezember 2021, beläuft sich auf ca. 2%. Meldeamtlich sind die Adressen der Immobilien nicht in Fraktionen eingeteilt, somit ist die Unterteilung in Fraktionen nicht möglich. Die Erhebung der Zweitwohnungen für touristische Zwecke wird jedes Jahr innerhalb 31. Dezember durchgeführt.

Il Sindaco Benin legge le risposte ai punti 3 e 4:

Sul punto 3
La percentuale di seconde case (immobili ad uso turistico) nell'intero territorio comunale di Caldaro, al 31 dicembre 2021, ammonta a circa il 2%. Gli indirizzi delle proprietà non sono suddivisi in frazioni nell'ufficio anagrafe, pertanto la suddivisione in frazioni non è possibile. L'indagine sulle seconde case a scopo turistico viene effettuata ogni anno entro il 31 dicembre.

Zu Pkt. 4
Die dafür notwendigen Maßnahmen müssen von der Landesregierung getroffen werden.

Punto 4
Le misure necessarie devono essere adottate dalla Giunta Provinciale.

Zwerger: Habe mit Geom. Seppi telefoniert. Wir werden die Anworten bekommen, sobald die erforderliche Zeit dafür im Bauamt gegeben ist.

Zwerger: Ho telefonato con il Geom. Seppi. Le risposte arriveranno non appena l'ufficio tecnico avrà a disposizione il tempo necessario.

Anderlan; In Kaltern gibt es nur Ortsteile, die historisch gewachsen sind, aber keine Fraktionen.

Anderlan: Caldaro ci sono solo quartieri che sono cresciuti storicamente, ma non frazioni.

Allfälliges:

Varie:

Weissensteiner: Aus dem Ausschussprotokoll ist ersichtlich, dass die Kinderärztin Frau Dr.in De Cristofaro Angela ihre Tätigkeit in Kaltern einstellen wird.

Weissensteiner: Dai verbali della Giunta comunale risulta che la pediatra Dott. De Cristofaro Angela non eserciterà più la sua attività a Caldaro.

Bürgermeisterin Benin: Ja, die Ärztin geht nach Eppan. Wir hoffen, dass wir die Stelle sobald wie möglich wieder besetzen können.

Sindaco Benin: Sì, la dottoressa sta andando ad Appiano. Ci auguriamo di poter ricoprire il posto al più presto.

Zwerger: Es hat ein Treffen mit dem Kommissär der Bezirksgemeinschaft Überetsch – Unterland Herrn Zelger betreffend den Fahrradweg stattgefunden.

Zwerger: C'è stato un incontro con il commissario della Comunità comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina, signor Zelger, in merito alla pista ciclabile.

Referent Ambach: Es ging um die Eigentumsübertragung der Flächen für den errichteten Radweg beim Kalterer See und um die Bezahlung der Registersteuer in Höhe von 32.000,00 €. Die Bezirksgemeinschaft Überetsch – Unterland übernimmt diese Kosten.

Assessore Ambach: Si trattava del trasferimento di proprietà delle aree utilizzate per la costruzione della pista ciclabile nei pressi del lago di Caldaro e del pagamento dell'imposta di registro per un importo di 32.000,00 euro. La Comunità comprensoriale Oltradige - Bassa Atesinasi si fa carico di questi costi.

Zwerger: Bei der Ausschusssitzung vom 08.09.2022 hat es ein Treffen betreffend die Umsetzung des PSU Kellereiareal gegeben. Dabei wurde auch über den Bau und die Führung des Parkhauses gesprochen.

Zwerger: Durante la seduta della Giunta comunale del 08.09.2022 si è tenuto un incontro riguardante l'attuazione del PRU areale della cantina. Si è discusso anche della costruzione e della gestione del parcheggio multipiano.

Bürgermeisterin Benin: Bauträger des Parkhauses Park & Ride wird die Gemeinde Kaltern sein. Die Ausgleichszahlung des PSU Kellereiareals zu Guns-

Sindaca Benin: Il Comune di Caldaro sarà il committente del parcheggio Park & Ride. Il pagamento di compensazione del PRU areale della cantina a favo-

ten der Gemeinde Kaltern zur Finanzierung des Parkhauses beträgt 2.570.270,00 €. Weiters erfolgt die Finanzierung des Parkhauses mit den Baukostenabgaben in Höhe von 378.798,00 €, welche sich aus der Umsetzung des PSU Kellereiareal ergeben und durch einen Teil des Erlöses aus der Enteignung der Fläche Gand durch das Land für die neue Busremise.

re del Comune di Caldaro per il finanziamento del parcheggio multipiano ammonta a 2.570.270,00 euro. Inoltre, il parcheggio sarà finanziato con i contributi per i costi di costruzione pari a 378.798,00 euro, derivanti dall'attuazione del PRU areale cantina e da una parte dei proventi dell'esproprio dell'area Ganda da parte della Provincia per la nuova rimessa degli autobus.

Weissensteiner: Realisierung des Radweges beim Cafè Trude. Gibt es Neuigkeiten?

Weissensteiner: Realizzazione della pista ciclabile nei pressi del Cafè Trude. Ci sono novità?

Referent Vorhauser: Ing. Ciurnelli hat eine Machbarkeitsstudie erstellt. Es wurden die erforderlichen Vermessungen durchgeführt. Im HH 2023 müssen Geldmittel für die Planung vorgesehen werden. Landesrat Dr. Alfreider wird diese Baumaßnahme mit einen Landesbeitrag unterstützen.

Assessore Vorhauser: L'ingegner Ciurnelli ha preparato uno studio di fattibilità. Sono state eseguite i rilieve tecnici necessari. I fondi per la progettazione devono essere stanziati nel bilancio del 2023. L'assessore provinciale dott. Alfreider sosterrà questà opera pubblica con un contributo provinciale.

Dr. Rinner berichtet über das neue Layout des Gemeindeblattes und über die dabei aufgetretenen technischen Probleme.

Il dott. Rinner riferisce sul nuovo formato grafico del notiziario comunale e sui problemi tecnici incontrati.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Ende der Sitzung: 21.10 Uhr

Fine della seduta: ore 21.10

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto

Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:
KREITHNER Dr. Johann
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale
RINNER Dr. Siegfried
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Digitally signed by: Siegfried Rinner
Date: 21/10/2022 14:34:36